

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования
"Казанский (Приволжский) федеральный университет"
Институт международных отношений, истории и востоковедения
Высшая школа востоковедения - Восточный разряд



УТВЕРЖДАЮ
Проректор по образовательной деятельности КФУ

Турилова Е.А.
"___" 20__ г.

Программа дисциплины

Общественно-политический перевод (японский язык)

Направление подготовки: 58.03.01 - Востоковедение и африканистика

Профиль подготовки: Языки и литературы стран Азии и Африки (японский язык)

Квалификация выпускника: бакалавр

Форма обучения: очное

Язык обучения: русский

Год начала обучения по образовательной программе: 2024

Содержание

1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения ОПОП ВО
2. Место дисциплины (модуля) в структуре ОПОП ВО
3. Объем дисциплины (модуля) в зачетных единицах с указанием количества часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся
4. Содержание дисциплины (модуля), структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов и видов учебных занятий
 - 4.1. Структура и тематический план контактной и самостоятельной работы по дисциплине (модулю)
 - 4.2. Содержание дисциплины (модуля)
5. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)
6. Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю)
7. Перечень литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)
8. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет", необходимых для освоения дисциплины (модуля)
9. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)
10. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости)
11. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю)
12. Средства адаптации преподавания дисциплины (модуля) к потребностям обучающихся инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья
13. Приложение №1. Фонд оценочных средств
14. Приложение №2. Перечень литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)
15. Приложение №3. Перечень информационных технологий, используемых для освоения дисциплины (модуля), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем

Программу дисциплины разработал(а)(и): старший преподаватель, б/с Магдеев Р.Р. (Кафедра китаеведения и азиатско-тихоокеанских исследований, Высшая школа востоковедения - Восточный разряд), RaRMagdeev@kpfu.ru

1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения ОПОП ВО

Обучающийся, освоивший дисциплину (модуль), должен обладать следующими компетенциями:

Шифр компетенции	Расшифровка приобретаемой компетенции
ПК-3	Способен ориентироваться в основных направлениях внешней политики ведущих зарубежных государств, особенностей их дипломатии и их взаимоотношений с Россией
ПК-4	Способен использовать знания о правовых и экономических системах зарубежных стран, понимать их влияние на отношения с Россией и другими государствами мира в различных сферах деятельности

Обучающийся, освоивший дисциплину (модуль):

Должен знать:

- классификацию видов перевода и других форм языкового посредничества;
- операционный состав переводческих действий, обеспечивающих оптимальный перевод официально-деловой документации;
- требования, предъявляемые к переводчику во всех сферах профессиональной деятельности;

Должен уметь:

- применять полученные теоретические знания для осуществления успешной переводческой деятельности;
- вырабатывать целостную стратегию перевода текста с учётом его смыслового наполнения, функционально-стилевой характеристики, жанровой принадлежности, а также с учетом цели, адресата перевода и других экстралингвистических факторов;
- осуществлять качественный письменный и устный перевод на основе комплексного учета смысловой структуры оригинала и с соблюдением существующих в переводающем языке норм построения грамотного и связного текста;
- профессионально пользоваться словарями, справочниками, банками данных, другими источниками информации и использовать их в своем переводческом самообразовании;
- оценить качество перевода;

Должен владеть:

- терминологической базой переводоведения;
- навыками предпереводческого анализа и сравнительно-сопоставительного анализа текста;
- информационно-поисковыми навыками.

Должен демонстрировать способность и готовность:

- к практическому применению полученных знаний при решении профессиональных задач;
- к устной и письменной коммуникации.

2. Место дисциплины (модуля) в структуре ОПОП ВО

Данная дисциплина (модуль) включена в раздел "Б1.В.ДВ.05.02 Дисциплины (модули)" основной профессиональной образовательной программы 58.03.01 "Востоковедение и африканистика (Языки и литературы стран Азии и Африки (японский язык))" и относится к дисциплинам по выбору части ОПОП ВО, формируемой участниками образовательных отношений.

Осваивается на 3, 4 курсах в 5, 6, 7, 8 семестрах.

3. Объем дисциплины (модуля) в зачетных единицах с указанием количества часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся

Общая трудоемкость дисциплины составляет 10 зачетных(ые) единиц(ы) на 360 часа(ов).

Контактная работа - 188 часа(ов), в том числе лекции - 4 часа(ов), практические занятия - 180 часа(ов), лабораторные работы - 0 часа(ов), контроль самостоятельной работы - 4 часа(ов).

Самостоятельная работа - 136 часа(ов).

Контроль (зачёт / экзамен) - 36 часа(ов).

Форма промежуточного контроля дисциплины: экзамен в 5 семестре; зачет с оценкой в 6 семестре; зачет в 7 семестре; зачет с оценкой в 8 семестре.

4. Содержание дисциплины (модуля), структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов и видов учебных занятий

4.1 Структура и тематический план контактной и самостоятельной работы по дисциплине (модулю)

N	Разделы дисциплины / модуля	Се- местр	Виды и часы контактной работы, их трудоемкость (в часах)						Само- сто- ятель- ная ра- бота
			Лекции всего	Лекции в эл. форме	Практи- ческие занятия, всего	Практи- ческие в эл. форме	Лабора- торные работы, всего	Лабора- торные в эл. форме	
1.	Тема 1. Главные грамматические и лексические особенности технических текстов на японском языке	5	2	0	14	0	0	0	10
2.	Тема 2. Практические занятия по переводу общественно-политических текстов с японского на русский язык	5	1	0	14	0	0	0	10
3.	Тема 3. Практические занятия по переводу общественно-политических текстов с русского на японский язык	5	1	0	14	0	0	0	5
4.	Тема 4. Практические занятия по переводу текстов посвященной конституции Японии с японского на русский язык и с русского на японский язык	6	0	0	14	0	0	0	10
5.	Тема 5. Практические занятия по переводу текстов посвященной парламенту Японии с японского на русский язык и с русского на японский язык	6	0	0	14	0	0	0	10
6.	Тема 6. Практические занятия по переводу текстов посвященной кабинету министров Японии с японского на русский язык и с русского на японский язык	6	0	0	14	0	0	0	9
7.	Тема 7. Практические занятия по переводу текстов посвященной политическим партиям Японии с японского на русский язык и с русского на японский язык	7	0	0	16	0	0	0	24
8.	Тема 8. Практические занятия по переводу текстов посвященной дипломатической миссии Японии с японского на русский язык и с русского на японский язык	7	0	0	18	0	0	0	24
9.	Тема 9. Практические занятия по переводу текстов посвященной управлению и гос. службе в Японии с японского на русский язык и с русского на японский язык	7	0	0	18	0	0	0	25
10.	Тема 10. Практические занятия по переводу текстов посвященной теме местного самоуправления в Японии с японского на русский язык и с русского на японский язык	8	0	0	20	0	0	0	5

N	Разделы дисциплины / модуля	Се-мestr	Виды и часы контактной работы, их трудоемкость (в часах)						Само-стое-тель-ная ра-бота
			Лекции, всего	Лекции в эл. форме	Практические занятия, всего	Практические в эл. форме	Лабора-торные работы, всего	Лабора-торные в эл. форме	
11.	Тема 11. Практические занятия по переводу текстов посвященной теме налоговая система в Японии с японского на русский язык и с русского на японский язык	8	0	0	24	0	0	0	4
	Итого		4	0	180	0	0	0	136

4.2 Содержание дисциплины (модуля)

Тема 1. Главные грамматические и лексические особенности технических текстов на японском языке

Освоение и изучение грамматических и лексических особенностей общественно-политический текстов на японском языке . Основные термины: государственное пенсионное обеспечение, пенсии, предоставляемые корпорациями, государственная письма, страхование на случай потребности в уходе, спад рождаемости и демографическое старение.

Тема 2. Практические занятия по переводу общественно-политических текстов с японского на русский язык

Освоение и изучение грамматических и лексических особенностей общественно-политический текстов на японском языке. Основные термины: расходование, вложения в основной капитал, уровень безработицы, экономический показатель, спрос и предложение, инфляция, цены на товары, индекс стоимости жизни, валовый национальный продукт, реальный темп экономического роста.

Тема 3. Практические занятия по переводу общественно-политических текстов с русского на японский язык

Освоение и изучение грамматических и лексических особенностей общественно-политический текстов на японском языке через практику перевода. Основные термины: рост курса национальной валюты, средства обращения, иностранные валюты, обесценивание валюты, курсы валют, внешний валютный рынок, курсовые потери, свобода торговли, Всемирная торговая организация, торговый дефицит, положительное сальдо торгового баланса.

Тема 4. Практические занятия по переводу текстов посвященной конституции Японии с японского на русский язык и с русского на японский язык

Освоение и изучение грамматических и лексических особенностей общественно-политический текстов на японском языке через практику перевода. Основные термины: Конституция Японии, конституционное государство, национализм, уважение прав человека, пацифизм, верховная власть, император - символ государства и единства нации Японии.

Тема 5. Практические занятия по переводу текстов посвященной парламенту Японии с японского на русский язык и с русского на японский язык

Освоение и изучение грамматических и лексических особенностей общественно-политический текстов на японском языке через практику перевода. Основные термины: демократия, национальное собрание, функции Парламента Японии, Палата представителей Японии, Палата советников Японии; политической партии, либерально-демократическая партия.

Тема 6. Практические занятия по переводу текстов посвященной кабинету министров Японии с японского на русский язык и с русского на японский язык

Освоение и изучение грамматических и лексических особенностей общественно-политический текстов на японском языке через практику перевода. Основные термины: роль Кабинета министров Японии, премьер-министр Японии; Палата советников Японии; конституционное государство, национализм, уважение прав человека, пацифизм.

Тема 7. Практические занятия по переводу текстов посвященной политическим партиям Японии с японского на русский язык и с русского на японский язык

Освоение и изучение грамматических и лексических особенностей общественно-политический текстов на японском языке через практику перевода. Основные термины: коалиционное правительство, политическая партия, правящая партия, оппозиционная партия, финансирование политической партии, либерально-демократическая партия, манифест.

Тема 8. Практические занятия по переводу текстов посвященной дипломатической миссии Японии с японского на русский язык и с русского на японский язык

Освоение и изучение грамматических и лексических особенностей общественно-политический текстов на японском языке через практику перевода. Основные термины: функции посольства Японии, дипломат, консул, генеральное консульство, Договор о взаимном сотрудничестве и гарантиях безопасности между США и Японией, Соглашение о статусе сил, Официальная помощь в целях развития.

Тема 9. Практические занятия по переводу текстов посвященной управлению и гос. службе в Японии с японского на русский язык и с русского на японский язык

Освоение и изучение грамматических и лексических особенностей общественно-политический текстов на японском языке через практику перевода. Основные термины: функции государственных служащих, функции местных государственных служащих, управление национального персонала, отношение к государственной службе среди населения Японии.

Тема 10. Практические занятия по переводу текстов посвященной теме местного самоуправления в Японии с японского на русский язык и с русского на японский язык

Освоение и изучение грамматических и лексических особенностей общественно-политический текстов на японском языке через практику перевода. Основные термины: органы местного самоуправления, местное собрание, законоположение, местный налог, города, городки и деревни, местный заём, децентрализация власти.

Тема 11. Практические занятия по переводу текстов посвященной теме налоговая система в Японии с японского на русский язык и с русского на японский язык

Освоение и изучение грамматических и лексических особенностей общественно-политический текстов на японском языке через практику перевода. Основные термины: прямой налог, косвенный налог, государственные налоги, налоги с юридических лиц, налоги с физических лиц, налог на наследство, акцизный сбор, налоговое управление.

5. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)

Самостоятельная работа обучающихся выполняется по заданию и при методическом руководстве преподавателя, но без его непосредственного участия. Самостоятельная работа подразделяется на самостоятельную работу на аудиторных занятиях и на внеаудиторную самостоятельную работу. Самостоятельная работа обучающихся включает как полностью самостоятельное освоение отдельных тем (разделов) дисциплины, так и проработку тем (разделов), осваиваемых во время аудиторной работы. Во время самостоятельной работы обучающиеся читают и конспектируют учебную, научную и справочную литературу, выполняют задания, направленные на закрепление знаний и отработку умений и навыков, готовятся к текущему и промежуточному контролю по дисциплине.

Организация самостоятельной работы обучающихся регламентируется нормативными документами, учебно-методической литературой и электронными образовательными ресурсами, включая:

Порядок организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования - программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры (утвержден приказом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от 6 апреля 2021 года №245)

Письмо Министерства образования Российской Федерации №14-55-996бин/15 от 27 ноября 2002 г. "Об активизации самостоятельной работы студентов высших учебных заведений"

Устав федерального государственного автономного образовательного учреждения "Казанский (Приволжский) федеральный университет"

Правила внутреннего распорядка федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего профессионального образования "Казанский (Приволжский) федеральный университет"

Локальные нормативные акты Казанского (Приволжского) федерального университета

6. Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю)

Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю) включает оценочные материалы, направленные на проверку освоения компетенций, в том числе знаний, умений и навыков. Фонд оценочных средств включает оценочные средства текущего контроля и оценочные средства промежуточной аттестации.

В фонде оценочных средств содержится следующая информация:

- соответствие компетенций планируемым результатам обучения по дисциплине (модулю);
- критерии оценивания сформированности компетенций;
- механизм формирования оценки по дисциплине (модулю);
- описание порядка применения и процедуры оценивания для каждого оценочного средства;
- критерии оценивания для каждого оценочного средства;
- содержание оценочных средств, включая требования, предъявляемые к действиям обучающихся, демонстрируемым результатам, задания различных типов.

Фонд оценочных средств по дисциплине находится в Приложении 1 к программе дисциплины (модулю).

7. Перечень литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)

Освоение дисциплины (модуля) предполагает изучение основной и дополнительной учебной литературы. Литература может быть доступна обучающимся в одном из двух вариантов (либо в обоих из них):

- в электронном виде - через электронные библиотечные системы на основании заключенных КФУ договоров с правообладателями;
- в печатном виде - в Научной библиотеке им. Н.И. Лобачевского. Обучающиеся получают учебную литературу на абонементе по читательским билетам в соответствии с правилами пользования Научной библиотекой.

Электронные издания доступны дистанционно из любой точки при введении обучающимся своего логина и пароля от личного кабинета в системе "Электронный университет". При использовании печатных изданий библиотечный фонд должен быть укомплектован ими из расчета не менее 0,5 экземпляра (для обучающихся по ФГОС 3++ - не менее 0,25 экземпляра) каждого из изданий основной литературы и не менее 0,25 экземпляра дополнительной литературы на каждого обучающегося из числа лиц, одновременно осваивающих данную дисциплину.

Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля), находится в Приложении 2 к рабочей программе дисциплины. Он подлежит обновлению при изменении условий договоров КФУ с правообладателями электронных изданий и при изменении комплектования фондов Научной библиотеки КФУ.

8. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет", необходимых для освоения дисциплины (модуля)

Jisho - <https://jisho.org/>

Linguee English-Japanese Dictionary - <https://www.linguee.com/english-japanese>

Weblio  - <https://translate.weblio.jp/>

9. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)

Вид работ	Методические рекомендации
лекции	В ходе лекционных занятий вести конспектирование учебного материала. Обращать внимание на категории, формулировки, раскрывающие содержание тех или иных явлений и процессов, научные выводы и практические рекомендации. Желательно оставить в рабочих конспектах поля, на которых делать пометки из рекомендованной литературы, дополняющие материал прослушанной лекции, а также подчеркивающие особую важность тех или иных теоретических положений. Задавать преподавателю уточняющие вопросы с целью уяснения теоретических положений, разрешения спорных ситуаций.
практические занятия	В ходе подготовки к практическим занятиям изучить основную литературу, ознакомиться с дополнительной литературой, новыми публикациями в периодических изданиях: журналах, газетах и т.д. При этом учесть рекомендации преподавателя и требования учебной программы. Дорабатывать свой конспект лекции, делая в нем соответствующие записи из литературы, рекомендованной преподавателем и предусмотренной учебной программой. Продумать примеры с целью обеспечения тесной связи изучаемой теории с реальной жизнью
самостоятельная работа	Самостоятельное задание проводится с целью выявить степень освоения студентами различных стилей японского языка, умения корректно определить, какой именно стиль речи в каждом конкретном случае уместен, умения корректно употреблять присущие общественно-политическому стилю речи те или иные лексические и грамматические средства.
экзамен	Экзамен является формой контроля усвоения студентом учебной программы по дисциплине. Результаты сдачи экзамена по прослушанному курсу должны оцениваться как итог деятельности студента в семестре, а именно - по посещаемости лекций, результатам работы на занятиях, выполнения самостоятельной работы. Обучающиеся к экзамену готовятся самостоятельно. Подготовка заключается в изучении программного материала дисциплины с использованием личных записей, сделанных в рабочих тетрадях, и рекомендованной в процессе изучения дисциплины литературы. При необходимости обучающиеся обращаются за консультацией к преподавателю, ведущему данную дисциплину. Для получения положительной оценки на экзамене студент должен правильно ответить на все вопросы билета.

Вид работ	Методические рекомендации
зачет с оценкой	Зачёт является итоговой контроля усвоения студентом учебной программы по дисциплине. Результаты сдачи зачета по прослушанному курсу должны оцениваться как итог деятельности студента в семестре, а именно - по посещаемости лекций, результатам работы на занятиях, выполнения самостоятельной работы. Обучающиеся к зачету готовятся самостоятельно. Подготовка заключается в изучении программного материала дисциплины с использованием личных записей, сделанных в рабочих тетрадях, и рекомендованной в процессе изучения дисциплины литературы. При необходимости обучающиеся обращаются за консультацией к преподавателю, ведущему данную дисциплину. Для получения положительной оценки на зачёте студент должен правильно ответить на все вопросы билета.
зачет	Зачёт является формой контроля усвоения студентом учебной программы по дисциплине. Результаты сдачи зачета по прослушанному курсу должны оцениваться как итог деятельности студента в семестре, а именно - по посещаемости лекций, результатам работы на занятиях, выполнения самостоятельной работы. Обучающиеся к зачету готовятся самостоятельно. Подготовка заключается в изучении программного материала дисциплины с использованием личных записей, сделанных в рабочих тетрадях, и рекомендованной в процессе изучения дисциплины литературы. При необходимости обучающиеся обращаются за консультацией к преподавателю, ведущему данную дисциплину. Для получения положительной оценки на зачёте студент должен правильно ответить на все вопросы билета.

10. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости)

Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем, представлен в Приложении 3 к рабочей программе дисциплины (модуля).

11. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю)

Материально-техническое обеспечение образовательного процесса по дисциплине (модулю) включает в себя следующие компоненты:

Помещения для самостоятельной работы обучающихся, укомплектованные специализированной мебелью (столы и стулья) и оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети "Интернет" и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду КФУ.

Учебные аудитории для контактной работы с преподавателем, укомплектованные специализированной мебелью (столы и стулья).

Компьютер и принтер для распечатки раздаточных материалов.

Мультимедийная аудитория.

Компьютерный класс.

Лингафонный кабинет.

12. Средства адаптации преподавания дисциплины к потребностям обучающихся инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья

При необходимости в образовательном процессе применяются следующие методы и технологии, облегчающие восприятие информации обучающимися инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья:

- создание текстовой версии любого нетекстового контента для его возможного преобразования в альтернативные формы, удобные для различных пользователей;
- создание контента, который можно представить в различных видах без потери данных или структуры, предусмотреть возможность масштабирования текста и изображений без потери качества, предусмотреть доступность управления контентом с клавиатуры;
- создание возможностей для обучающихся воспринимать одну и ту же информацию из разных источников - например, так, чтобы лица с нарушениями слуха получали информацию визуально, с нарушениями зрения - аудиально;
- применение программных средств, обеспечивающих возможность освоения навыков и умений, формируемых дисциплиной, за счёт альтернативных способов, в том числе виртуальных лабораторий и симуляционных технологий;
- применение дистанционных образовательных технологий для передачи информации, организации различных форм интерактивной контактной работы обучающегося с преподавателем, в том числе вебинаров, которые могут быть использованы для проведения виртуальных лекций с возможностью взаимодействия всех участников дистанционного обучения, проведения семинаров, выступления с докладами и защиты выполненных работ, проведения тренингов, организации коллективной работы;

- применение дистанционных образовательных технологий для организации форм текущего и промежуточного контроля;
- увеличение продолжительности сдачи обучающимся инвалидом или лицом с ограниченными возможностями здоровья форм промежуточной аттестации по отношению к установленной продолжительности их сдачи:

 - продолжительности сдачи зачёта или экзамена, проводимого в письменной форме, - не более чем на 90 минут;
 - продолжительности подготовки обучающегося к ответу на зачётке или экзамене, проводимом в устной форме, - не более чем на 20 минут;
 - продолжительности выступления обучающегося при защите курсовой работы - не более чем на 15 минут.

Программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВО и учебным планом по направлению 58.03.01 "Востоковедение и африканистика" и профилю подготовки "Языки и литературы стран Азии и Африки (японский язык)".

Приложение 2
к рабочей программе дисциплины (модуля)
Б1.В.ДВ.05.02 Общественно-политический перевод (японский язык)

Перечень литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)

Направление подготовки: 58.03.01 - Востоковедение и африканистика

Профиль подготовки: Языки и литературы стран Азии и Африки (японский язык)

Квалификация выпускника: бакалавр

Форма обучения: очное

Язык обучения: русский

Год начала обучения по образовательной программе: 2024

Основная литература:

Основная литература:

1. Чиронов, С. В. Деловая переписка на японском языке = コミュニケーション : учебное пособие / С. В. Чиронов, Е. В. Сладкова ; под редакцией Х. Мицдзаки. - Москва : МГИМО, 2019. - 450 с. - ISBN 978-5-9228-2133-9. - Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. - URL: <https://e.lanbook.com/book/294485> (дата обращения: 03.11.2023). - Режим доступа: для авториз. пользователей.
2. Фролова, Е. Л. Японский язык. Эпистолярный стиль : учебное пособие / Е. Л. Фролова. - Москва : ВКН, 2021. - 218 с. - ISBN 978-5-7873-1791-6. - Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. - URL: <https://e.lanbook.com/book/192136> (дата обращения: 03.11.2023). - Режим доступа: для авториз. пользователей.
3. Гуревич, Т. М. Японский язык: стратегия и тактика делового общения : учебное пособие / Т. М. Гуревич. - Москва : ВКН, 2019. - 272 с. - ISBN 978-5-7873-1401-4. - Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. - URL: <https://e.lanbook.com/book/345950> (дата обращения: 03.11.2023). - Режим доступа: для авториз. пользователей.

Дополнительная литература:

Дополнительная литература:

1. Смирнова, Н. В. 1000 базовых иероглифов. Японский язык: Иероглифический минимум : учебное пособие / Н. В. Смирнова. - Санкт-Петербург : КАРО, 2012. - 344 с. - ISBN 978-5-9925-0308-1. - Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. - URL: <https://e.lanbook.com/book/46143> (дата обращения: 03.11.2023). - Режим доступа: для авториз. пользователей.
2. Морозова, О. Н. Основы теории и практики перевода : учебное пособие / О. Н. Морозова. - Тамбов : ТГТУ, 2020. - 81 с. - ISBN 978-5-8265-2218-9. - Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. - URL: <https://e.lanbook.com/book/320174> (дата обращения: 03.11.2023). - Режим доступа: для авториз. пользователей.
3. Морозова, О. Н. Основы теории и практики перевода : учебное пособие / О. Н. Морозова. - Тамбов : ТГТУ, 2020. - 81 с. - ISBN 978-5-8265-2218-9. - Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. - URL: <https://e.lanbook.com/book/320174> (дата обращения: 03.11.2023). - Режим доступа: для авториз. пользователей.
4. Сиранэ, Х. Классический японский язык: грамматика : учебник / Х. Сиранэ ; перевод с английского А. Г. Фесюна. - Москва : Высшая школа экономики, 2017. - 535 с. - ISBN 978-5-7598-1316-3. - Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. - URL: <https://e.lanbook.com/book/100242> (дата обращения: 03.11.2023). - Режим доступа: для авториз. пользователей.
5. Румак, Н. Г. Ономатопоэтические слова японского языка : учебное пособие для продолжающих / Н. Г. Румак. - 2-е изд., электрон. - Москва : Издательский дом ВКН, 2020. - 98 с. - ISBN 978-5-7873-1671-1. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/1095762> (дата обращения: 03.11.2023). - Режим доступа: по подписке.

Приложение 3
к рабочей программе дисциплины (модуля)
Б1.В.ДВ.05.02 Общественно-политический перевод (японский язык)

**Перечень информационных технологий, используемых для освоения дисциплины (модуля), включая
перечень программного обеспечения и информационных справочных систем**

Направление подготовки: 58.03.01 - Востоковедение и африканистика

Профиль подготовки: Языки и литературы стран Азии и Африки (японский язык)

Квалификация выпускника: бакалавр

Форма обучения: очное

Язык обучения: русский

Год начала обучения по образовательной программе: 2024

Освоение дисциплины (модуля) предполагает использование следующего программного обеспечения и информационно-справочных систем:

Операционная система Microsoft Windows 7 Профессиональная или Windows XP (Volume License)

Пакет офисного программного обеспечения Microsoft Office 365 или Microsoft Office Professional plus 2010

Браузер Mozilla Firefox

Браузер Google Chrome

Adobe Reader XI или Adobe Acrobat Reader DC

Kaspersky Endpoint Security для Windows

Учебно-методическая литература для данной дисциплины имеется в наличии в электронно-библиотечной системе "Консультант студента", доступ к которой предоставлен обучающимся. Многопрофильный образовательный ресурс "Консультант студента" является электронной библиотечной системой (ЭБС), предоставляющей доступ через сеть Интернет к учебной литературе и дополнительным материалам, приобретенным на основании прямых договоров с правообладателями. Полностью соответствует требованиям федеральных государственных образовательных стандартов высшего образования к комплектованию библиотек, в том числе электронных, в части формирования фондов основной и дополнительной литературы.